

# BALANCE SOCIAL

español

20

08



NAANAAA

NETWORK. AIUTO. ASSISTENZA. ACCOGLIENZA



SEDE NACIONAL:  
via San Maurizio, 6  
10073 Ciriè (TO)

Tel. +39 011 9222178  
Fax. +39 011 9222179  
e-mail: [naasede@naaa.it](mailto:naasede@naaa.it)

[www.naaa.it](http://www.naaa.it)

## 1. IDENTIDAD

- p. 04 Competencias y reconocimientos
- p. 04 Los encuentros de información
- p. 05 Los Países del NAAA

## 2. ADOPTAR CON NAAA

- p. 07 Propuesta de encuentro
- p. 07 Viaje
- p. 07 Seguimiento post-adopción

## 3. ADOPCIONES Y ASISTENZA

- p. 09 Asistencia pre-adoptiva
- p. 10 Adopciones realizadas
- p. 11 Asistencia post-adoptiva

## 4. PROYECTOS DE SUBSIDIARIEDAD

- p. 13 Al extranjero
- p. 16 En Italia
- p. 16 En curso de estudio en el 2009

## 5. APOYO A DISTANCIA

## 6. PUBLICACIONES Y EVENTOS

## 7. SEDES



BALANCE SOCIAL  
2008

01

# IDENTIDAD

El NAAA (Network Ayuda, Asistencia y Acogida - Onlus) es una asociación fundada por padres adoptivos. Nuestra intención es la de **ofrecer una ayuda sincera, correcta y desinteresada**, a las familias italianas involucradas en trámites y proyectos de adopción internacional.

El método de trabajo utilizado consiste en una intervención puntual y sistemática, de información y formación personalizado a la familia adoptiva, que permite **seguir todo el camino de la procedura de adopción**, con intervenciones desarrolladas por el personal calificado que además vivió personalmente una o más experiencias de adopción internacional con resultados importantes y positivos.

A las familias participantes el NAAA garantiza su máxima compromiso, teniendo en cuenta que su actividad, además de ser tendiente a superar los problemas derivantes del camino de la adopción internacional, es sobretodo dirigida a **intervenciones de ayuda y solidaridad**. Dicho esto, es necesario subrayar que el objetivo de la asociación es de dar una familia a un niño que no la tiene, desalentando cada tipo de elección fundamentada en "pautas" como la procedencia, el grupo étnico, los costos de las procedimientos, etc.

## Competencias y reconocimientos

A partir del día 17 de julio del año 2002 la Asociación puede trabajar en todo el territorio nacional. La asociación cuenta con:

- Reconocimiento **ente moral** en fecha 20 de abril 1999
- Inscripción al **registro regional socorrismo** del Piemonte en fecha 5 de octubre 1998 no. 374/30.4
- Inscripción al **Registro Entes Autorizados** en fecha 31 de octubre 2000
- **Certificación de Balance:** Global Consult sas – Torino
- **Certificación UNI EN ISO 9001:2000 N. 11359/2008**

## Los encuentros de información

El objetivo de los encuentros de información es lo de **enfrentar todas las problemáticas**, evidentes y escondidas, concernientes la adopción internacional.

Los encuentros son celebrados por **padres adoptivos profesionales del NAAA:**

- voluntarios,
- psicólogos,
- trabajadores sociales.

El NAAA tiene un percurso formado por **5 grupos de encuentros**.

### Primer Encuentro

Encuentro de información multimedial sobre la ley italiana y sobre las posibilidades concretas de adoptar con el NAAA.

**Sede:** los encuentros son celebrados ante la sede nacional y las sedes zonales.

**Familias:** máximo 10 parejas con o sin decreto.

### El puzzle de la adopción (Formación de 1<sup>er</sup> nivel)

Camino de formación subdividido en dos módulos con una duración global de 16 horas para el enriquecimiento y la información de la pareja al empiezo del camino pre-adoptivo. Conocer los principios de la adopción internacional, enfrentar problemáticas relativas a la ayuda de menores con dificultades. Analizar las etapas, las leyes, las procedimientos y los tiempos de la Adopción Internacional según los varios países extranjeros. Posibilidad de encuentro con verdaderas historias de adopción.

**Sede:** los encuentros son celebrados ante la sede nacional y las sedes zonales.

**Familias:** máximo 10 parejas con o sin decreto.

# Los Países del NAAA

Los países autorizados por la Comisión de Adopciones Internacionales al 31 de diciembre 2008:



## Zig Zag (Formación de 2<sup>do</sup> nivel)

Conciencia de la individualización de los países donde la pareja adoptará. Comprender los roles, las características emocionales y comportamentales de los protagonistas de la experiencia adoptiva. Conocer y comparar las diferentes realidades de institucionalización en que viven los niños en los diferentes entornos étnico-culturales. Observar los diferentes entornos étnico-culturales de los programas adoptivos NAAA. Compararse con historias de "vida" verdadera y vivida.

**Sede:** los encuentros son celebrados ante la sede nacional y las sedes zonales.

**Familias:** máximo 8 parejas con decreto.

## De la elección adoptiva al encuentro

Encuentro multimedial sobre aspectos psico-pedagógicos y prácticos para la preparación al encuentro con el hijo; pueden estar presentes familias que adoptaron niños pequeños (0-2 años), de edad pre-escolar (3-6 años) y de edad escolar (6-10 años).

**Sede:** ante la sede nacional y las sedes zonales si el número de familias es suficiente.

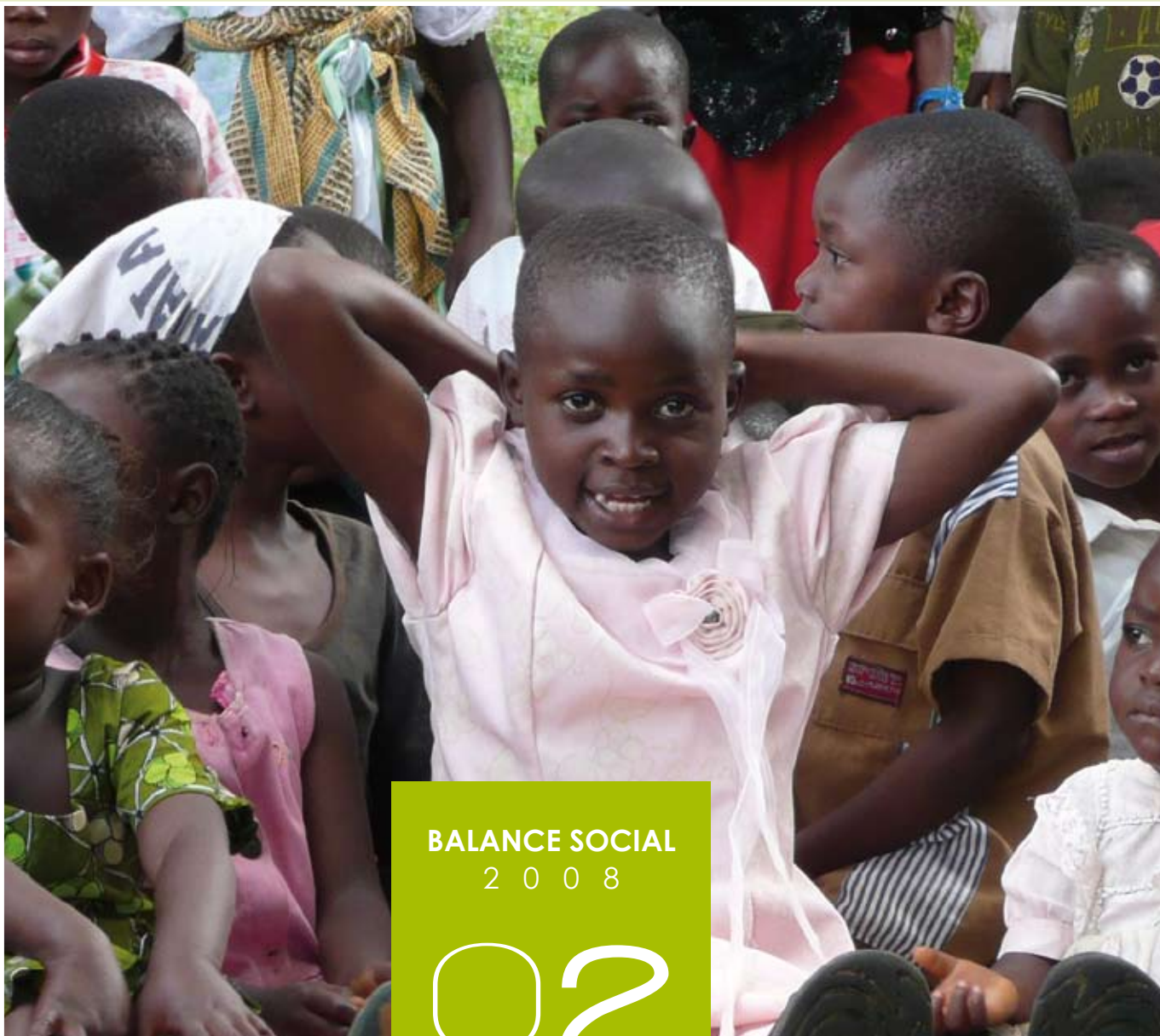
**Familias:** máximo 12 parejas que adoptarán a corto plazo en los varios países.

## Paese che vai

Encuentro multimedial específico sobre el país en que se está adoptando para los aspectos culturales, legales, logísticos y prácticos.

**Sede:** los encuentros son celebrados ante la sede nacional.

**Familias:** máximo 12 parejas todas con la misma destinación.



BALANCE SOCIAL  
2 0 0 8

02

# ADOPTAR con NAAA

Nuestra adopción internacional es efectuada principalmente con aquellos **países donde existe una autoridad central para la adopción** a que dirigir la documentación para la combinación con un niño ya en estado de abandono.

Los niños siempre están en estado de adoptabilidad ya declarada al momento de la señalación a la futura familia adoptiva y según los contenidos del art. 4 de la Convención de La Haya del año 1993.

Nuestras adopciones son efectuadas principalmente mediante poder, con **la aceptación preventiva del niño por parte de su familia**, mediante la transmisión de soporte tan documental como fotográfico (cuando proporcionado) sobre el niño, permitiendo así de **reducir considerablemente la estancia de la familia en el país de origen del niño**. Las adopciones efectuadas por NAAA siempre son en el interés superior del niño.

En los raros casos en que los países de origen procedan directamente a la propuesta de adopción a la familia in loco, el NAAA comunica a la familia el día en que tendrá que estar presente al extranjero.



## Propuesta de encuentro (combinación)

La autoridad extranjera de referencia, una vez recibida la documentación, integrará las familias en las listas de espera para la combinación propuesta. Por lo tanto las dichas "lista de espera" están antes los Entes, Instituciones, o Autoridades Centrales del país de origen de los niños, que tienen en cuenta los documentos y las candidaturas de todos los aspirantes padres de todas las naciones que adoptan con un específico país de origen.

**El NAAA no interfiere en la definición operada por las Autoridades extranjeras acerca de los niños que proponer en adopción**, sino se atiene a las disponibilidades de menores señalados por las Autoridades, Entes, Instituciones in loco.

## Viaje

En el país donde se realizará la adopción estará un representante local que seguirá la pareja. Ésta podrá quedarse en una familia hospedadera, en un residence o en un hotel: **la pareja deberá mantener un comportamiento adecuado a la cultura, a las leyes y a los costumbres locales**. Deberá atenerse a las disposiciones impartidas, asimismo deberá atenerse a la información del responsable local relativamente a las tareas que desarrollar en el país extranjero.

## Seguimiento post-adopción

Por lo que concierne la redacción de los informes de seguimiento post-adopción, **se siguen obligatoriamente las indicaciones previstas por el país de origen de los menores y las tablillas de costos de la CAI**. El incumplimiento de las compromisos por parte de la familia adoptiva es notificado a la Autoridad Central Italiana (CAI) y a las competentes autoridades jurídicas.



BALANCE SOCIAL  
2008

03

# ADOPCIONES y ASSISTENZA

La actividad del año 2008 fue caracterizada por el empeño del Ente en la **reorganización interior y en la consolidación de las relaciones de colaboración** con unos nuevos países de Africa y por dificultades relativas a las dinámicas políticas y sociales de unos países de origen (Bulgaria, Perú, Nepal y Vietnam) donde el Ente está presente.

El trabajo de organización fue premiado con la obtención de la **certificación de calidad ISO** por las siguientes actividades:

- Adopción incluida la formación de las parejas y de los responsables del sector, seguimiento post-adopción incluida la formación y el apoyo a las parejas y a los responsables del sector.
- Proyección e implementación de actividades de cooperación al desarrollo de las actividades de formación en Italia y al extranjero.

Un capítulo importante concierne la **colaboración con el ente Ariete de Napoles** con el cual está en curso una intensa comparación sobre las metodologías y posibilidades concretas de interacción. Fueron favorecidas oportunidades de encuentro entre los profesionales de ambos los Entes que dieron origen a un mutuo enriquecimiento y compartación de los contenidos de los caminos de formación y de acompañamiento de las parejas adoptivas.

El sistema de feed-back del servicio dado a las parejas está monitorizado por el segundo año con el **"Family Satisfaction"**. Se trata de un cuestionario enviado a las parejas, con la posibilidad de evaluar todas las etapas del camino antes, durante y después de la adopción.

Se reportan en seguida los datos a comparación de la observación 2007 y del 2008 (parcial):

	Parejas sondeadas	Cuestionarios devueltos	Respuestas obtenidas	de las cuales bueno	suficiente	insuficiente
<b>2007</b>	133	116	2407	1244	937	226
	100%	87%	100%	52%	39%	9%
<b>2008 - al 30/09</b>	140	81	1510	912	503	95
	100%	58%	100%	60%	33%	6%

**Family Satisfaction:**

La analisis de comparación, aunque con datos parciales del 2008, evidenció la **mejoración de la satisfacción de las familias** y una reducción del grado de insatisfacción del servicio dado a las parejas con relación al año antecedente (de 9 en el 2007 hasta 6 en el 2008). Desde el 2007 fueron actuadas acciones de corrección, también con misiones al extranjero y ante las sedes locales, que dieron los resultados descritos, consolidando un resultado del 93% entre "bueno" y "satisfactorio" de la calidad del servicio con una mejoración del 3% con relación al 2007.

## Asistencia pre-adoptiva

En el año 2008 fueron aceptados 195 nuevos mandatos, observando un considerable esfuerzo del Ente en hacerse cargo de un número importante de mandatos y en apoyar las parejas con decreto en vencimiento.

Los mandatos activos al 31/12/2008 eran 429 incluidos no. 23 "diferidos" a solicitud de la pareja, o sea en retraso en la procedura por problemas "personales" varios, en cambio los mandatos no completados fueron:

Adopciones nacionales	32
Embarazos	11
Revocación por parte del Ente	16
Revocación por parte del las parejas	52
Mandatos trasladados a otro ente	8



Fueron 45 las parejas que, completada la etapa de formación, no han asignado el mandato. En este específico caso se incluyen las parejas que no dieron una disponibilidad suficiente a la acogida (edad niño) con relación a sus características de registro civil o no se logró concordar el país en que adoptar.

Por lo que concierne la actividad desarrollada directamente con las parejas, fueron organizados los siguientes momentos de **información y formación**:

### PIM

(Presentaciones informativas multimediales)

30 encuentros de grupo

294 parejas participantes

aceptando 195 mandatos

### Cursos preadoptivos

(1er nivel pre-decreto/protocolos regionales y 2do nivel post-decreto y pre-viaje)

76 cursos

399 parejas

### Encuentros personales con profesionales

Cada pareja se encuentra una o más veces con los profesionales, tanto para definir la destinación más idónea como para un ulterior acompañamiento, en particular en casos de parejas que proceden de experiencias antecedentes lastimeras (abortos, fecundación asistida etc.).

Los encuentros fueron 273 de la duración de 1 hora hasta 3 horas por encuentro.

Los cursos de información, de formación y los encuentros con los profesionales y/o trabajadores sociales son practicados en todas las 6 sedes locales, además de la sede central.

En el abril 2008 fue **inaugurada la sede de Samugheo** (Oristano) que va a sustituir la antecedente sede de Sassari. Por lo tanto la sede de Sardinia es operativa a todo efecto, manejada por dos voluntarios calificados y una empleada dependiente part-time.

En los últimos 2 años el Ente alcanzó una **capacidad operativa de aproximadamente 200 procedimientos adoptivos por año en los países activos en que está presente**, considerando que el número de mandatos no debería exceder el doble de la capacidad operativa anual, por este motivo y por el trend en recesión de las adopciones, hemos reducido la aceptación de nuevos mandatos.

## Adopciones realizadas

**Hemos asistido 175 niños a ser acogidos en 162 familias** procedentes de Nepal, Vietnam, Ucrania, Polonia, Colombia, Camboya, Bulgaria y Perú.

El dato, si comparado a los ingresos autorizados en el 2007 (no. 218 menores por 206 adopciones), representa un importante decremento debido esencialmente al bloqueo de las adopciones en Nepal desde el marzo hasta el noviembre 2008 y de la reducción de los ingresos del Vietnam.

El mayor número de ingresos fue registrado por el Vietnam donde el acuerdo bilateral estipulado entre los dos países y la autorización a operar en 13 provincias permitió una acogida importante pero inferior a 30 menores comparado al año antecedente. En Vietnam hemos manejado unas situaciones "difíciles": un caso de larga estancia de una pareja que tuvo una nueva asignación por el descubrimiento de una grave patología del primer niño asignado y esperas para las verificaciones de la Policía local; unos casos de decaimiento de la asignación antes del viaje a Vietnam. La preciosa intervención de la CAI, a que van nuestras más sinceras gracias, permitió manejar mejor las situaciones tanto con las parejas como con las Autoridades locales.



En el 2008 fueron acogidos 175 niños.

De todos modos es necesario subrayar que muchos de los niños pequeños procedentes de Vietnam, Camboya, Polonia, Ucrania y Colombia sufrían patologías varias como polidactilia, labio leporino, paladar hendido, hepatitis B, hepatitis C, malformaciones, graves formas de desnutrición, retrasos psicomotorios importantes, etc. El Ente por el 2009 se propone otra vez ser más preciso con relación a esta específica observación, insertandola en los datos estadísticos a disposición de la CAI y de las parejas.









Por lo que concierne los demás países observamos lo siguiente:

- **Perù:** el perdurar de una situación difícil, de que fue hecha debida señalación a nuestra Autoridad Central, acerca de la falta de traductores oficiales en Perú y los tiempos "biblicos" de aceptación de los expedientes.
- **Bulgaria:** se evidencia un re-inicio de las proceduras de asignación de los menores a la cual no

corresponde una igual aceptación por parte de los candidatos a la adopción. Se considera importante a este propósito una revisión periódica de las motivaciones y de la idoneidad de las parejas por parte de los organismos competentes. No obstante el transcurrir del tiempo, emerge la incapacidad de las parejas a actualizar su propia disponibilidad a la acogida y eso causa la mayoría de los rechazos que el Ente tiene que considerar como "no motivados".

- **Nepal:** las nuevas reglas fueron aprobadas a la fin del 2008 y se espera la aplicación en los primeros meses del 2009. La nueva procedura contempla costos de la adopción fijados por decreto diferentes de las tabillas costos extranjero.
- **Polonia:** los costos definidos por las tabillas costos extranjero son insuficientes para mantener el canal activo. La Polonia sufrió aumentos considerables de los costos interiores principalmente debidos al ingreso del país en el sistema económico europeo.

Tablilla ingreso menores 2007

	ene	feb	mar	abr	may	jun	lug	ago	sept	oct	nov	dic	Tot.
 <b>CAMBOYA</b>	2			2		5			1			3	<b>13</b>
 <b>NEPAL</b>	2	1	2	1					1				<b>7</b>
 <b>VIETNAM</b>	9	1	5	7	26	7	22	6	10	5	5	5	<b>108</b>
 <b>POLONIA</b>			4				2		3		4		<b>13</b>
 <b>UCRAINA</b>	3	1	1	4	2			3	6				<b>20</b>
 <b>BULGARIA</b>												1	<b>1</b>
 <b>COLOMBIA</b>		1	1	1		2	4	1				1	<b>11</b>
 <b>PERÙ</b>			1								1		<b>2</b>
<b>Tot. mensile</b>	<b>16</b>	<b>4</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>28</b>	<b>14</b>	<b>28</b>	<b>10</b>	<b>21</b>	<b>5</b>	<b>10</b>	<b>10</b>	<b>175</b>

## Asistencia post-adoptiva

**Los menores seguidos en el seguimiento post-adopción al 31-12-2008 resultaban ser no. 1308.** En la etapa post-adoptiva los núcleos familiares deben seguir protocolos estándar definidos en base a la edad del hijo. En el 2008 los informes post-adoptivos efectuados de competencia del Ente fueron no. 340, con relativas traducciones y legalizaciones consulares, para notificar al país de origen acerca del estado de adaptación de los niños al nuevo contexto familiar y social. En los casos en que las familias eran seguidas directamente por el trabajo social del territorio, remitimos los informes a los países de origen.

Aunque no se quiera generalizar, se señala el persistir de dificultades a obtener los informes de unas ASL en los tiempos previstos por los países y con los contenidos solicitados. El NAAA tratará de reportar en sede la

ejecución de los informes post-adoptivos que ahora no son correctamente seguidos por unos servicios territoriales, siendo conocidas por la CAI las consecuencias directas del fallido respeto de las obligaciones de reporting. La asociación ICS colaborará con el NAAA también con sus propios profesionales a una mayor presencia en el territorio para la asistencia y el reporting post-adoptivo.

**Fue activada en el 2008 y proseguirá en el 2009 la colaboración con la asociación I.C.S. (Encuentros Centro Estudios de Torino).** Esa colaboración está finalizada a un acompañamiento post-adoptivo mediante talleres estructurados tanto para niños como para padres. Además ICS es ya una referencia importante para las escuelas de la región Piemonte en la formación de los maestros que tienen alumnos de familias adoptivas.



BALANCE SOCIAL  
2 0 0 8

04

## PROYECTOS de SUBSIDIARIEDAD

De la Declaración del Milenio de las Naciones Unidas nacieron ocho objetivos que constituyen un pacto a nivel planetario entre países ricos y pobres, fundado en el mutuo empeño a hacer lo que es necesario para construir un mundo más seguro, más próspero y más ecuánime para todos. Se trata de ocho objetivos cruciales que alcanzar dentro del 2015. El Ente hizo suyos estos objetivos y entre estos en particular los relativos a la infancia:

- eliminar la pobreza extrema y el hambre,
- alcanzar la instrucción primaria universal,

- promover la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres,
- disminuir la mortalidad infantil,
- mejorar la salud materna,
- luchar contra el HIV/SIDA, la malaria y otras enfermedades.

y por lo tanto todas las intervenciones que en seguida serán reportadas son alineadas a los Millenium Goals.

## Al extranjero

### ■ NEPAL

#### **Nirvana Boarding School**

Siguió el apoyo a la Nirvana Boarding School para ayudar los menores nepaleses a crearse un futuro mediante la instrucción y la formación.

#### **Apoyo alimentario**

Siguieron los programas de apoyo alimentario para los institutos OCCED, Bal Mandir y Sahara Group.

#### **A Life-Improving Opportunity for Youngsters**

Empezaron los trabajos de construcción de una nueva estructura, caracterizada por las más modernas pautas de educación, para los chicos de calle en conflicto con la ley. Además se ha completado el estudio de las acciones de rehabilitación social de los chicos y su formación profesional.

#### **La realización del proyecto Música**

Ante el instituto Bal Mandir de Kathmandu inició la realización del proyecto Música bajo el Himalaya, que involucra un maestro y unos voluntarios. El proyecto se dirige a todos los grupos de edad con diferentes modalidades y tiene el objetivo de estimular un crecimiento sereno y balanceado mediante la estimulación artística.

### ■ VIETNAM

#### **Acuerdo Institucional**

Con intervenciones varias en las provincias de Phu Tho, Vung Tau, Bac Kan, Hanoi 4.

#### **Deworming**

En colaboración con la Organización Mundial de la Sanidad, lucha a la parasitosis intestinal en el norte de Vietnam. En el 2008 la contribución de NAAA ayudó a financiar la distribución y la sensibilización en 14 provincias.



NEPAL: Una clase de música para los niños hospedados al Instituto Bal Mandir.

#### **Ayuda para los niños del hospital de Bac Kan**

Programa de ayuda para los niños hospitalizados en Bac Kan. Siguió en el 2008 el apoyo a madres hospitalizadas de la provincia de Bac Kan. Los hospitales en Vietnam son casi todos privados. El proyecto concierne, en colaboración con el instituto de Bac Kan, la preparación y el proporcionamiento de 2 comidas al día para los niños que son hospitalizados y para los padres que los asisten.

## Street children

En colaboración con Center for Support of Social Development Programs (CSDP) de Hanoi fue producido el estudio y la análisis del fenómeno de los niños de calle en la ciudad de Hanoi y en la provincia de

Thanh Hoa, provincia de que proceden la mayoría de los niños de calle. Después de la análisis, se estudió la factibilidad de un proyecto para la integración y el apoyo de los niños de calle.



VIETNAM: En ayuda a los Street Children.



CAMBOYA: Proporcionamiento de filtros de agua, workshop sobre las normas de aseo, controles medico-sanitarios.

## ■ CAMBOGIA

### Presos inocentes

El proyecto "Presos inocentes", en colaboración con la asociación Ariete de Napoles, para el apoyo alimentario y la yuda psicológica para las mujeres detenidas en las cárceles camboyanas junto a sus niños para evitar que la cárcel pudiera volver a ser una motivación al abandono de los menores.

### Agua potable en un pueblo de Camboya

El proyecto tiene como objetivo la difusión de las prácticas relativas a la seguridad del agua. El proyecto se implementa en 3 etapas: Proporcionamiento de filtros del agua; Workshop sobre las más elementares normas higienicas; controles medico-sanitarios a los niños. El proyecto seguirá por todo el 2009.

## ■ POLONIA

### Apoyo al orfanato de Pizkowice

Un hogar manejado por las Monjas de María Inmaculada, para poder terminar los trabajos de ampliación de la estructura del hogar. En ello son acogidos y cuidados aproximadamente cuarenta y cinco niños de un año hasta los quince años, con problemas de handicap como síndrome de Down, malformaciones varias, enfermedades mentales.

## ■ PAQUISTÁN

### Mother and child Nest

apoyo al centro "Mother and Child Nest" (Hogar de la Mamá y del Niño) en favor de la población Bagri, minoría étnica de Karachi de religión Indú. En el centro hay un ambulatorio médico, una escuela y laboratorios de formación laboral para chicas.

## ■ TOGO

### Creación del comedor escolar

En la escuela secundaria el comedor es activo 3 días a la semana y es manejado por un grupo de 12 mujeres que así tendrán la oportunidad de empezar una actividad generadora de renta. Además se realiza el pago del salario de 2 maestros "voluntarios" (los cuyos salarios son totalmente a cargo de las familias) con la consecuente reducción de los salarios en medida mayor para las chicas. En las 4 escuelas primarias de Todomé se realiza el pago de 9 maestros "voluntarios" garantizando la completa gratuidad de las escuelas primarias y el aumento de 5.000 CFA (€ 7,62) hasta 15.000 CFA (€22,87) equiparando el salario mensual de los "voluntarios" a lo de los maestros de estado. Beneficiarios 932 niños.

### Material escolar y vestidos

En colaboración con las 4 escuelas primarias (2 de

pueblo y 2 rurales) y a la escuela secundaria, ha sido enviado y distribuido material didáctico y de vestidos (incluso las uniformes).

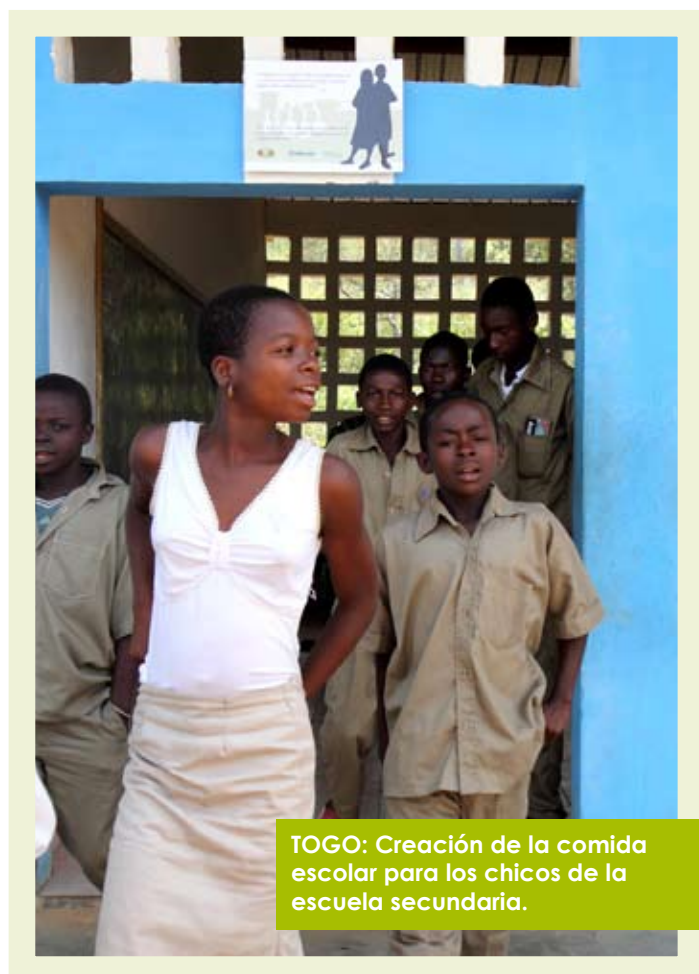
### Container

A la fin del mes de octubre fue enviado del puerto de Genova un container, destinación Togo, con materiales y herramientas específicas para el pueblo de Todomé. El envío ha sido efectuado gracias a la colaboración del grupo de Sirmione del "Proyecto 3T" de que somos partner en los proyectos en Togo.

## ■ REP. DEMOCRÁTICA DE CONGO

### Niños Shegué/Niños Brujos

El proyecto tendrá la duración de 2 años y concierne la creación de un centro de ayuda para los niños considerados "brujos" y una serie de encuentros con las familias y las autoridades locales para la sensibilización del fenómeno de los niños brujos. Los niños (en general el último nacido) son acusados de todas las desgracias que ocurren en familia (muertos, enfermedades, AIDS, pérdidas del trabajo) y son maltratados y echados de casa. Decenas de millares de niños viven por las calles de las ciudades de la República Democrática de Congo.



TOGO: Creación de la comida escolar para los chicos de la escuela secundaria.



REP. DEMOCRATICA DE CONGO: Curas medicas a los niños de calle.

## ■ HONDURAS

### Renovación de los cuartos al Instituto 21 Octubre

El instituto se encuentra en Tegucigalpa y es un centro que acoge sobretodo chicos adolescentes y pre-adolescentes que fueron repatriados de México o de Estados Unidos después del tránsito en Guatemala, en espera de encontrar a las familias de origen. La situación al interior del instituto es a menudo problemática: los chicos no asisten a escuelas o cursos de formación. Esta inactividad a veces puede terminar en comportamientos complejos y a veces violentos. A pagar ese precio son las estructuras, ya ruinosas. En particular las camas de hierro son utilizadas como juego o arma. La intervención prevista es la remoción de las viejas camas ya inutilizadas y peligrosas y la construcción de estructuras fijas en albañilería para el descanso nocturno porque actualmente los chicos duermen al suelo.

### Apoyo sanitario en Honduras

NAAA firmó un acuerdo con el Instituto Hondureño de la Niñez y la Familia (IHNFA) para el apoyo sanitario a la infancia abandonada. Los acuerdos firmados conciernen la intervención de NAAA, con la colaboración del IHNFA que señalará los niños que necesitan curas medicas y pequeñas intervenciones quirúrgicas. El IHNFA, a señalación de los institutos, efectuará un screening a los niños y tramitará a NAAA los casos que necesitan urgente intervención.



HONDURAS: Apoyo sanitario

## ■ COLOMBIA

### Abogados por Colombia

En el mes de diciembre firmamos el acuerdo con una fundación colombiana de abogados comprometidos en el social llamada "Abogados en Colombia" para la ejecución de un importante proyecto sanitario financiado también por NAAA finalizado a los test sanitarios de menores bajo tutela del ICBF. Los menores no son destinados a la adopción. El proyecto iniciará en el 2009.

## En Italia

Siguen en colaboración con Cruz Roja, Caritas y Asur - Empresa Sanitaria Unica Regional Zona Territorial 2, ICS Onlus, Instituto Escolar "Pascoli" de Urbino, las intervenciones en favor de las mujeres migrantes presentes en el territorio de Urbino. Además sigue la actividad de enseñanza del idioma italiano para extranjeros.

## ■ LOMBARDIA

### Stranitalia le vie del mondo

En colaboración con las asociaciones del territorio norteño de Milán. Acciones de sensibilización en favor de los migrantes. Durante de 3 meses fueron realizados: 4 encuentros de presentación de libros relativos al fenómeno migratorio, 2 visiones de películas, 1 espectáculo teatral, 1



## En curso de estudio en el 2009

## ■ TOGO

En el pueblo de Todomé proyecto de formación laboral, creación de actividad productoras de renta, alfabetización y cursos de higiene para mujeres y chicas solas con hijos en edad escolar.

## ■ CONGO

Proyecto de seguridad y microcrédito dirigido a mujeres con hijos.

## ■ NEPAL

Vocational Training 2, formazione lavorativa a favore di donne svantaggiate a Lalitpur e Mahendranagar - Nepal. Partner local de la Children's Home.

Formación agrícola para mujeres desfavorecidas.

Laboratorio informático para 150 chicos aproximadamente de los cuales 100 acogidos al instituto Bal Mandir de Kathmandu.

## ■ CHILE

Proyecto Sanitario para análisis medicas, tratamientos y pequeñas intervenciones para niños acogidos en los institutos del Sename.

## ■ COLOMBIA

Proyecto Sanitario para análisis medicas, tratamientos y pequeñas intervenciones para niños acogidos en los institutos.



**RAVENNA: La notte del cuore para Nepal. NAAA retira la tarjeta recuerdo.**

convenio. Además fueron organizados cursos de música y de cocina étnica abierta a la población. Presentación de la muestra fotográfica "Los países de la inmigración."

## ■ RAVENNA

### La noche del corazón

Presentación del proyecto "Música bajo el Himalaya". Al interior del espectáculo lectura del libro "El regalo más lindo del mundo" de Linda Griva, historia de una adopción.

## ■ SIRMIONE

Muestra fotográfica sobre la realidad rural de Togo, sensibilización.

## ■ TRENTO

Noche de sensibilización acerca de los proyectos en favor de las mujeres desfavorecidas en Nepal.

## ■ CAMBOYA

Deworming: En colaboración con OMS intervenciones de lucha contra la parasitosis intestinal en zonas rurales de Camboya que individualizar

## ■ CHINA

Deworming: En colaboración con OMS intervenciones de lucha contra la parasitosis intestinal en zonas rurales de China que individualizar.

Creación de talleres de música al interior de los institutos.

## ■ VIETNAM

Creación de un laboratorio de sastrería y formación profesional para los chicos acogidos en el instituto de Yen Bai.

Bright future for street children in Hanoi: Proyecto en favor de los niños de calle que incluye alfabetización, formación profesional, apoyo alimentario y curas primarias.

## ■ ITALIA

Seguirá en el 2009 la actividad ante la sede de Urbino en favor de los migrantes. Además de la escuela de idioma para extranjeros, será abierta una filial en idioma árabe ante el hospital de Urbino. Sigue el camino para la obtención de la constancia de voluntarias para mujeres migrantes. Todas las actividades son desarrolladas en colaboración con las asociaciones territoriales y la Cruz Roja Italiana.





BALANCE SOCIAL  
2 0 0 8

05

# APOYO a DISTANCIA

El apoyo a distancia nos ve presentes con **487 menores apoyados, a diferentes fines, en los países en que NAAA trabaja.**

Un gran incremento registra el número de menores camboyanos pero tenemos que registrar una reducción en el 2008 del apoyo en Paquistán, programa que en el 2009 será cerrado.

**El apoyo a distancia se realiza en favor de menores en situación de pobreza al interior de sus familias, para prevenir el abandono o la institucionalización.**

Solo los 18 menores de la **Children's Home** fueron institucionalizados y usufructúan del apoyo al estudio.

Muy importantes son **las intervenciones quirúrgicas en Perú** que registraron un leve incremento comparado al año pasado. Los menores sometidos a intervención quirúrgica en el 2008 fueron 49 (de 9 intervenciones estamos en espera de la documentación) y por unos de ellos la intervención fue resolutoria de dos problemáticas (por ej. labio leporino + paladar hendido). Las 49 intervenciones son divididas como sigue:

Intervenciones quirúrgicas en Perú:

pié bot (de los cuales 3 bilaterales)	13	hemiparesia	1
pié varo	5	neurofibromatosis	1
paladar hendido	3	resolución malformación cara	1
labio leporino	5	resolución úlcera crónica	1
resoluciones por tendones de Aquiles breves	2	rótula flexa bilateral	1
intervenciones a resolución de quemaduras	2	separación dedos	1
intervenciones microtia por deformación orejas	2	síndrome de Apert y polidactilía	1
intervención quirúrgica para resolución fractura tobillo izquierdo	1	intervenciones aún en ejecución	9

A solicitud del hospital San Juan de Dios tenemos niños en espera para intervenciones diferentes de las que apoyamos usualmente utilizando igualmente los fondos a su disposición y por eso las clases de intervenciones resueltas en este año fueron más. **Los apoyos a distancia son divididos como sigue:**

PAESE	MENORES	TIPO DE SOSTEN	ORGANISMO
Camboya	121	SAD	NAAA Camboya niños de Pursat y Kompong Thom
Nepal	18	Estudio	Children's Home
Nepal	87	Estudio	Educating Children's in Nepal
Nepal	52	Estudio	Nirvana Boarding School
Nepal	40	Estudio	Nepal Children's Organization (Bal Mandir)
Nepal	21	Estudio	Sahara Group
Ucraina	68	SAD	Asociación Pro Infancia de Chernigov y Kiev (**)
Perù	49	Intervenciones	San Juan de Dios y Caritas de Lima
Pakistan	7	Estudio y SAD	Centro Woman and Child NEST – Karachi (*)
Polonia	24	SAD	A.D.F.
TOT.	487		

(\*\*)El programa ha sido terminado por la situación político/religiosa que se ha creado en el país, por lo que los niños corrían el riesgo de ser perseguidos porque frecuentaban un centro católico

(\*)El programa de ayuda con la Fundación Pro Infancia de Kiev fue suspendido durante el año por falta de renovación del acuerdo

Además en el diciembre 2008 **inició un nuevo programa de Apoyo a Distancia en Togo, en colaboración con AFRI-MUSE, ONG de Togo**, proyecto de apoyo a distancia de 30 niños y chicos huérfanos de uno o ambos los padres que viven en familia. El apoyo concierne el pago de la pensión escolar, material escolar, uniforme y apoyo alimentario. Los apoyos empezarán en el 2009.

NAAA participa a la **Coordinación Apoyo a Distancia de la Ciudad de Turín** que realizó una guía de papel del apoyo a distancia disponible desde diciembre en que son presentes todas las organizaciones activas en Turín y su provincia.



BALANCE SOCIAL  
2 0 0 8

06

# PUBLICACIONES y EVENTOS

# Publicaciones

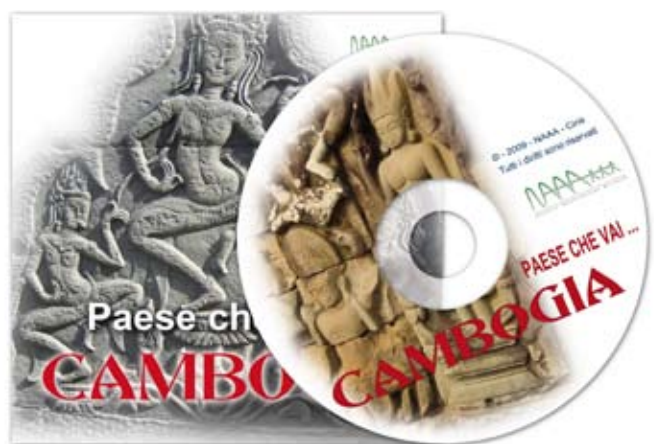
El 2008 vió la presentación de un producto editorial y de uno multimedial:



## Los primeros pasos en la adopción

Casa Editorial Erickson

Libro dirigido a los padres adoptivos, a los operadores de las relaciones ayuda y también a los educadores que acogerán a la escuela los niños adoptivos. El texto marca la continuidad con "Acoger el niño adoptivo", Casa Editorial Erickson, publicado el año pasado. Los autores son la dra. Cinzia Fabrocini, psicopedagoga y directora del sector adopciones NAAA, la dra. Maria Teresa Niro, psicóloga, psicoterapeuta, asesora del Juzgado ordinario y de Menores y parte del equipo de profesionales internos de NAAA, y la dra. Irene Pavese, psicóloga, actualmente es parte del equipo de profesionales internos de NAAA.



## Paese che vai...Cambogia

Cd multimedial

Este es el cuarto CD-ROM multimedial de la colección "País adonde te vas..." que a través de sensaciones, colores e imágenes cuenta los países en que NAAA trabaja, apoyo importante para las parejas que adoptarán en Camboya.

# Eventos ludicos

Hasta el 2005 el Ente organizó eventos ludicos de caracter nacional, pero alcanzando el considerable número de 2000 presencias y encontrando dificultades para el hallazgo de estructuras aptas a la acogida y a la diversión de los niños en condiciones de seguridad, se decidió delegar las sedes locales para la organización de los encuentros con un número limitado de parejas.

En el 2008 fueron organizados dos encuentros:

### ■ Padova (31 de agosto 2008)

3er encuentro Cambo-Viet; con la participación de aproximadamente 340 personas.

### ■ Grange di Nole (15 de junio 2008)

Encuentro parejas que adoptaron niños de la provincia de Vung Tau (Vietnam) con la participación de 100 personas aproximadamente.

## Sedes

### PIEMONTE

#### Sede centrale

via San Maurizio, 6  
10073 Ciriè (TO)  
Casella postale n.107

Tel +39 011 9222178  
Fax +39 011 9222179  
e-mail: naasede@naaa.it

### LOMBARDIA

via Giolitti, 7  
20020 Arconate (MI)

Tel +39 0331 460934  
Fax +39 0331 539941  
e-mail:

Lombardia Est: [flavia@naaa.it](mailto:flavia@naaa.it)  
Lombardia Ovest: [rino@naaa.it](mailto:rino@naaa.it)

### Cooperazione e Sviluppo

Tel +39 0331 460987  
Fax +39 0331 539941  
e-mail: [cooperazione.sviluppo@naaa.it](mailto:cooperazione.sviluppo@naaa.it)

### TRENTINO ALTO ADIGE

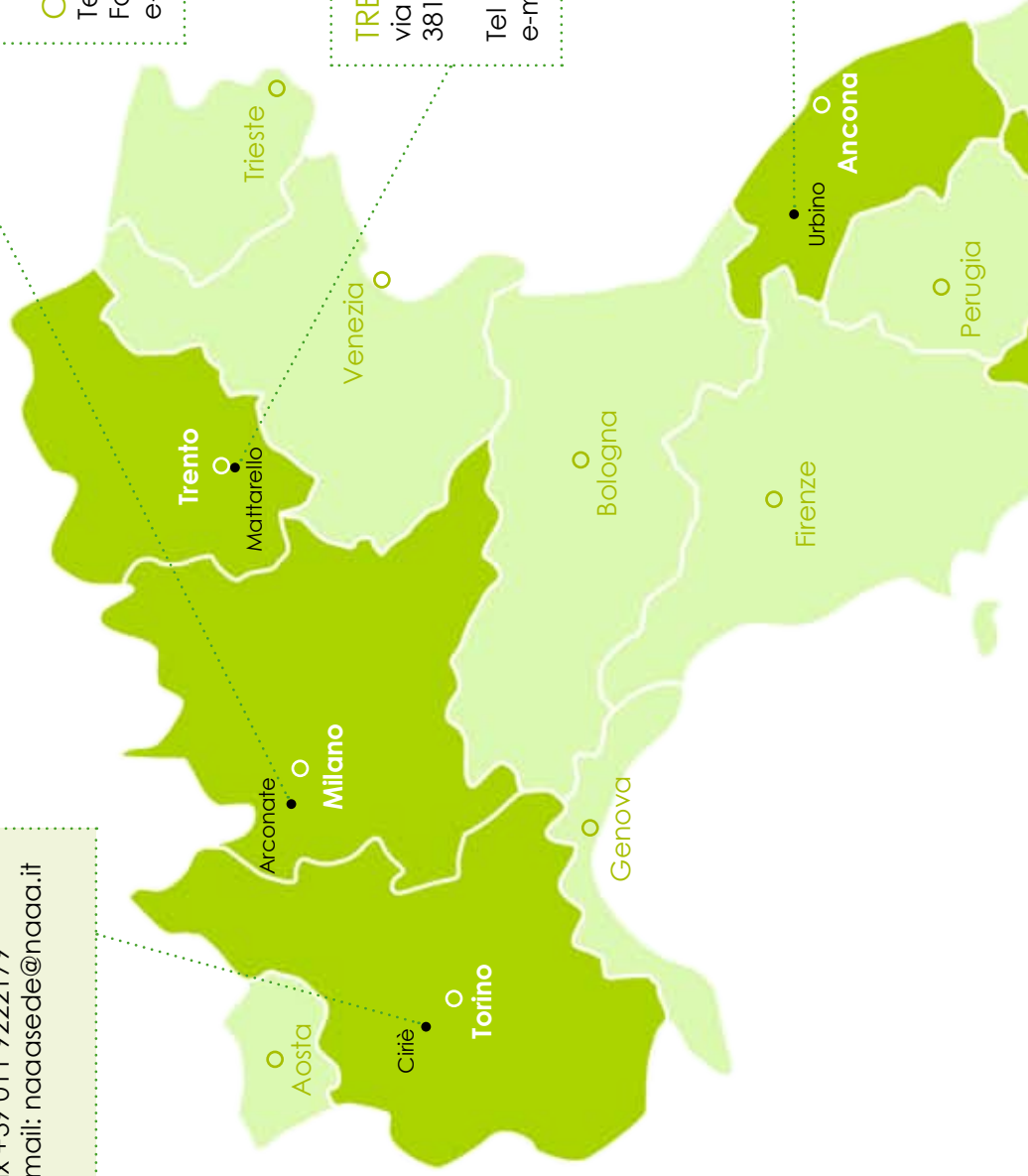
via Coni Zugna, 9  
38100 TRENTO

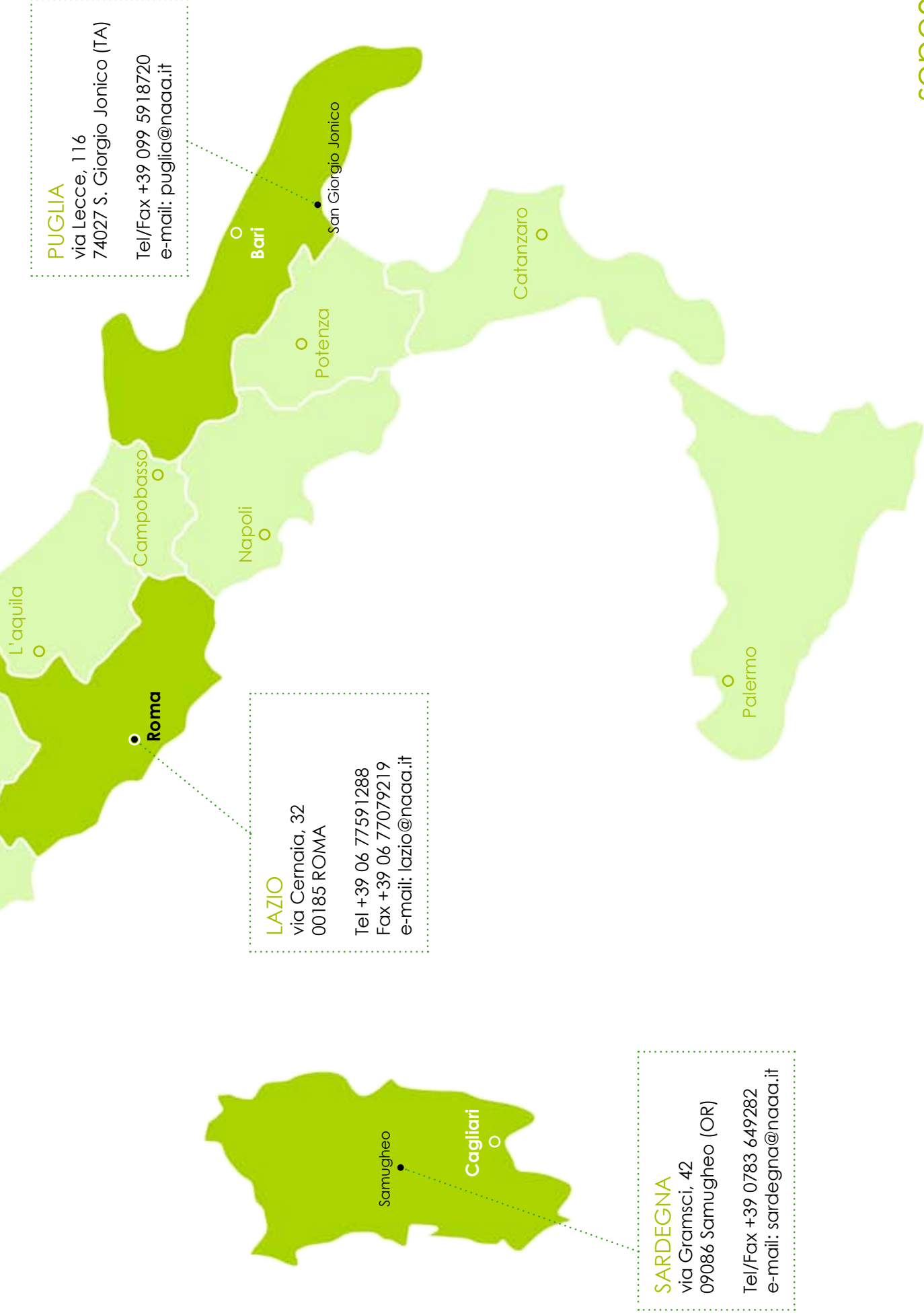
Tel +39 0461 944730  
e-mail: [weiss\\_r@naaa.it](mailto:weiss_r@naaa.it)

### MARCHE

via Bramante, 115  
61029 URBINO

Tel/Fax +39 0722 320742  
Cell 340 0780489  
e-mail: [sandra@naaa.it](mailto:sandra@naaa.it)





**PUGLIA**  
via Lecce, 116  
74027 S. Giorgio Jonico (TA)  
Tel/Fax +39 099 5918720  
e-mail: puglia@naaa.it

**LAZIO**  
via Cernaia, 32  
00185 ROMA  
Tel +39 06 77591288  
Fax +39 06 77079219  
e-mail: lazio@naaa.it

**SARDEGNA**  
via Gramsci, 42  
09086 Samugheo (OR)  
Tel/Fax +39 0783 649282  
e-mail: sardegna@naaa.it

# Sedes